



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

KUPNÍ SMLOUVA

Objednatel:

Rybářství Kardašova Řečice s.r.o.
Čečova 662/20
370 04 České Budějovice
IČ: 60827394
DIČ: CZ60827394

Dodavatel:

Volvo Group Czech Republic, s.r.o.
Obchodní 109, 251 01 Čestlice
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl C, vložka 43796
IČ: 61055239
DIČ: CZ61055239

1) Předmět plnění

1) Nákladní automobil nad 12 tun

Specifikace podvozku:

FMX D13 66R AWD REAR AIR

Použití vozidla

Hmotnost soupravy 60 tun
Konstrukce vozidla pro šířku nástavby 2600 mm

Hlavní komponenty

MSP - Česká republika
Extra zvýšený podvozek, cca 1150 mm
Dvojnáprava, obě nápravy hnací, vzduchové pérování
Denní kabina FMX
Rozvor 4300 mm
Úroveň emisí EURO 6 SCR + filtr PČ + EGR
Motor D13K 500 HP, EGR + SCR, Euro 6
Motorová brzda VEB+

Registrační číslo CZ.10.2.102/2.2/1.0/16_005/0000168
Název projektu: Nákladní vůz 2017



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

Převodovka I-Shift 2600 Nm, 12 rychlostí, 100 tun
Přední hnací náprava s ATC
Tandemová zadní náprava s redukcemi, 26t/100t
Převodový poměr zadní nápravy 3.61

Pakety

Paket Řidič FM

Sluneční clona, zrcátka u řidiče

Odolná zrcátka pro stavebnictví, elektricky ovládaná a vyhřívaná

Vnější sluneční clona

Audio komfort

Druhý displej, barevný, velký, 153x92 mm

Audio signál AM/FM

Provedení podvozku

Přední náprava odpružená parabolickými pery - tužší

Zatížení přední nápravy 9.0 t

Přední stabilizátor, normální tuhost

Zatížení zadních náprav 26 t

Zadní stabilizátor, zesílený

Omezovač zatížení hnací nápravy 10,5 t

Vzduchové pérování, 1 jízdní úroveň

Posilovač řízení

Bubnové brzdy

EBS program, medium

Profil rámu 300 mm

Tloušťka rámu 8.0 mm

Vnitřní výztuha rámu od konce převodovky po konec dvounápravy

Schránka na akumulátory na levé straně vozidla

Dva akumulátory, 2 x 225 Ah

Standardní baterie

Baterie - ukazatel stavu nabití

Rekondicionér baterií

Odpojovač baterií, na rámu vozidla

Pravá nádrž 415 L, Alu, tvar D

Palivová nádrž, základní výška od země (světlost)

AdBlue nádrž 48 litrů

AdBlue nádrž vpravo

Uzamykatelné víčko palivové nádrže

Zařízení proti vylití paliva

Horizontální tlumič výfuku pod vozidlo

Bez vertikální koncovky výfuku

Zakládací klíny, 2 skládací

Zakládací klíny, umístěné v přední části vozidla

Obrysové světlíky, zadní a boční



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

Tažná příčka, poloha v úrovni rámu
Tažná příčka, D-value = 190 kN
Vzdálenost tažné příčky od konce rámu 35 mm
Konec rámu uříznut standardně kolmo
Délka zadního převisu 2595 mm
Tažné zařízení Rockinger (čep 50 mm)
Tažný/vyprošťovací čep vpředu, HD provedení
Připojení přípojného vozidla, 2x7 pól
Brzdové hadice pro přívěs/návěs
Přípojky montované na střed rámu
Ovládání brzd přípojného vozidla, do 4 km/hod
Antispray zástěrky blatníků přední nápravy
Základní provedení blatníků kol hnací nápravy
Výška krytů kol, základní nastavení
Základní zástěrky, bez antispray funkce
Zadní světlíky, základní
Brzdové světlíky, základní

Ráfky a pneumatiky

Pneumatiky, použití pro Evropu
Ocelové ráfky
Přední náprava, 315/80R22.5
CONTINENTAL, HSR2 ED
Hnací náprava, 315/80R22.5
CONTINENTAL, HDR2+ ED
Rezervní kolo stejné jako přední kolo
Rezerva i držák rezervy v provizorní přepravní poloze
Zvedák 20 t
Základní sada nářadí
Hadice pro huštění pneumatik

Komponenty hnacího ústrojí

Plazivé rychlosti pro zpětný chod, I-Shift (crawler)
Bez systému I-See
Čerpadlo pro odvětrání, manuální
EURO 6, stupeň C
Software Stavebnictví
Manuální řazení v automatickém režimu I-Shift
Softwarová sada pro I-Shift, stavební/svoz dřeva
PTO rozšířené funkce pro I-Shift
Jednolamelová spojka 430mm
Kardanový hřídel, zesílený
Chladič oleje převodovky, voda/olej, zvýšený výkon
2 válcový kompresor, 1100 l/min
Zvýšené sání vzduchu



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

Jednostupňový čistič vzduchu
Alternátor 24V (120A)
Úroveň vnějšího hluku 82 dB(A)
Otevřené odvětrání klikové skříně, zimní podmínky
Užití převodovky - pro těžký provoz
Palivový filtr vyhřívaný recirkulací paliva
Pomocné startovací zařízení - žhavení
PTR-DH
PTO na převodovce, 600 Nm
Olejová vana, ocel
Plazivá rychlost (crawler) pro I-Shift

Interiér kabiny, řízení

Regenerace DPF - automatická
Vozidlo s levostranným řízením
Volant ze standardního materiálu
Digitální tachograf dle EC
Omezovač rychlosti, 90 km/h
Přístrojová deska, design RAVEN
Tempomat standardní
Dešťový senzor
Automatická klimatizace
Imobilizér
Elektrické stahování oken
Boční sluneční clona, řidič
Otevřený prostor ve střední části přístrojové desky
Zvuková signalizace zpátečky
Dva výstražné trojúhelníky
Sada žárovek a pojistek
Příručka řidiče v češtině
Nálepky/štítky anglicky/německy
Displej, první volitelný jazyk - čeština
Displej, druhý volitelný jazyk - němčina
Příručka řidiče pouze v českém jazyce

Interiér kabiny, podmínky pro řidiče

Čalounění - VINYL/TEXTILE
Sedadlo řidiče komfort, odpružené, vyhřívané, pás
Bezpečnostní pásy v barvě černé
Sedadlo spolujezdce standard, neodpružené
Rohožky v kabině, gumové, rozšířené
Nezávislé topení, teplovzdušné
Bez ovládacího panelu nad lůžkem
Odkládací schránka u stěny a box na středovém tunelu
Základní vnitřní osvětlení



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

Extra hluková/tepelná izolace kabiny

Exteriér kabiny

Výška vozidla do 4 m
Lakování příslušenství kabiny - základní
Barva kabiny 1103WHIT (WINTER WHITE)
Tónovaná skla oken kabiny
Dálkově ovládané zamykání obou dveří
Přední nárazník, provedení heavy duty
Přídavný nástupní schůdek do kabiny
Ochrana proti hmyzu
Manuální sklápění kabiny
Mechanické odpružení přední části kabiny
Mechanické odpružení zadní části kabiny
Přídavné zrcátko nad předním sklem, poloměr 200 mm
Hlavní světlomety, žárovka H1 (heavy duty)
Světla pro denní svícení, tvar "V", LED technologie
2 majáky na střeše kabiny, oranžové, vpředu
Dva průvlaky ve střeše pro kabeláž
Pneumatická houkačka JERICHO za přední maskou
Střešní rampa, přední
Emblémy namontovány na kabině
Emise, emblém

Přípravy pro nástavbu

2 přední a 2 zadní prac. světla, bílá, 2-poloh. vypínač
2 pracovní světla na střeše kabiny, bílá
Nástavbářský modul, plná funkce (BBM)
Tři 7-PIN konektory v rámu pro zapojení nástavby
Detekce přívěsu pomocí LED senzoru
Díry pro montáž nástavby, poddajná/středně tuhá nástavba
2+4 flexibilní spínače na přístrojové desce
Kabeláž pro 4 přídavné spínače (propojeno s BBEC)
2 přípojky stlačeného vzduchu umístěné na zadní stěně kabiny
Telematická brána, příprava pro montáž

Specifikace nástavby:

3STRANNÁ SKLÁPĚCÍ NÁSTAVBA – STAVEBNÍ PROVEDENÍ

Přepravní zboží

PP003428K Sypký materiál jako písek, šterk, suť, výkopová zemina atd., pro stavební nasazení

Hmotnosti

PP001955K Celková hmotnost nákladního vozidla 26 t

Rozměry

PP003904S Vnitřní délka cca 6.100 mm

Registrační číslo CZ.10.2.102/2.2/1.0/16_005/0000168

Název projektu: Nákladní vůz 2017



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

PP003799K Vnitřní šířka cca 2 420 mm

PP000634K Celková šířka max. 2 550 mm

Rám

PP003905N Ocelová svařovaná konstrukce = průběžné podélné nosníky s uložením sklápěcího pístu a výložníky sklápěcí korby a zadním výložníkem pro uložení korby; nízká výška nástavby nad podvozkem cca 440 mm – díky zapuštěnému přivařenému výložníku a speciálnímu sklápěcímu pístu; zajištění korby kolíky s pojistkou proti překřížení

Sklápěcí korba

PP003908K Ocelová svařovaná konstrukce

PP003910K Pevná přední stěna z ocelového plechu 4 mm, vysoká cca 980 mm

PP003909K Podlaha ze speciálního 5mm jemnozrného ocelového plechu (Hardox HB 450) (mírné zvlnění podlahy v důsledku svařování možné)

Kotevní oka

PP003913S 1dílné zesílené bočnice z dutých hliníkových profilů 60/40 mm, vysoké cca 780 mm, sklopné s prodlouženými otočnými zástrčkovými uzávěry a pomocnými pružinami pro zdvih, rovněž doplňkově výkyvné

PP003971K Bočnice vlevo a vpravo s ručním centrálním zavíráním

PP003815K Na bočnicích po obou stranách krycí plastové lišty proti otěru (v oblasti kol)

PP003912K 2 Kus pevné zadní rohové sloupky zvýšené, ze strany pevně přivařené

PP004708K Zadní stěna z ocelového plechu tl. 4 mm (Hardox), výška cca 880 mm, výkyvná se zvýšeným uložením čepů a rovněž podmíněně sklopná = horní kyvné uložení zajištěné šrouby; háky pro dávkovací řetězy na zadní stěně a spodní straně můstku

PP003809K Zamykání zadní stěny = pneumatické (ovládání z kabiny řidiče)

PP003544K Odnímatelná výsypka k zavěšení na zadních rohových sloupcích

Hydraulika

PP003906K Sklápěcí píst s nosností 26 t pro 3stranné sklápění, s pojistným lanem; úhel sklopení dozadu cca 49 stupňů

PP003854K 1trubková přípojka pro sklápění přívěsu s pneumatickým 3cestným ventilem s ovládáním z kabiny řidiče včetně zásuvné spojky JS 13

PP003907K 60l hydraulické čerpadlo s přímým připojením přírubou, pneumatický ventil pro sklápění s pojistkou proti přetlakování a s ovládáním v kabině řidiče

PP003922K 60l olejová nádrž s olejovou náplní

13.2.2017 Nabídka nfzv-158-186.1 2 / 4

Plachta

PP003028K Bez navíjecí plachty – a rovněž bez přípravy pro plachtu

Osvětlení/elektřina

PP001983K Bez bočních obrysových světel = součást dodávky výrobce nákladních vozidel

PP003826N Úprava přípojek osvětlení, vzduchu a ABS na konzole vlevo na konci rámu nákladního vozidla

PP001985K 1 Kus Přídavný zpětný světlomet / přídavné zpětné světlomety (včetně relé a kabelových rozvodů)

Lakování

PP003778K Otryskání ocelových částí ocelovým granulátem, 2vrstvý zinkofosfátový základní

Registrační číslo CZ.10.2.102/2.2/1.0/16_005/0000168

Název projektu: Nákladní vůz 2017



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

nátěr, lakování stříkáním 2 složkovým akrylovým lakem na užitková vozidla
Rám / pomocný rám (součást dodávky firmy Schwarzmüller, bez přelakování
nákladního vozidla)= RAL 7021 Černošedá
PP003812K Sklápěcí korba včetně přední stěny = RAL 5002 Ultramarínová
PP003509K Bočnice = RAL 9006 Stříbrná
PP003811K Rohové sloupky v zadní části = RAL 5002 Ultramarínová
PP003510K Zadní stěna = RAL 5002 Ultramarínová
PP002530K Plastové díly v černé barvě, nelakované
Nástavbové / vestavěné díly opatřené práškovou barvou v černé barvě
Nástavbové / vestavěné díly se žárovým zinkováním, nelakované

Popis

PP000700K Bez firemního popisu po stranách nádrže
PP000123K Bez firemního popisu na nádrži vzadu
PP003871K Bílé reflexní kontury na obou stranách, dole po celé délce (průběžně také na
kabině řidiče nákladního vozidla) a nahoře 2 rohy – dle ECE 48
PP000162K Vzadu červené reflexní kontury, po obvodu plné konturové značení, dle ECE 48

Příslušenství/všeobecně

PP003925K Sklápěcí nástavba není vhodná pro finišer
PP001986K Držák pro zakládací klín(y)
PP003781K Držák pro lopatu a koště
PP003814K Střední pryžová podložka na sklápěcí korbě

Příslušenství/nástavbové díly

PP004662K 1 plastová schránka na nářadí 600 x 415 x 460 mm (vnějšíŠxVxH), se 2 uzávěry,
uzamykatelná, nelakovaná
PP003025K Zadní a boční podjezdové zábrany
PP003858N Držák rezervního kola s otočným jeřábem a navijákem na předním čele
PP000133K 1 Kus Vlečná tyč o délce cca 2 000 mm včetně držáku
PP003786K Pomůcka pro výstup ze země na nákladním vozidle

Příslušenství/označení

PP000196K Informační nálepky a nálepky s návody pro obsluhu a bezpečnost v českém
jazyce
PP000806K Zadní značení dle normy ECE
13.2.2017 Nabídka nfzv-158-186.1 3 / 4
PP000759K Označení CE

Odběr a dokumenty

PP002916K Bez kontroly tachometru pro nástavby nákladních vozidel
PP005331K Osvědčení o shodě COC nebo jednorázové přihlášení
PP001291K Pro registraci vozidla v České republice v rámci národních platných hmotností

2) Cena, množství a platební podmínky

1) Nákladní automobil nad 12 tun - 1 ks



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

Celková cena	bez DPH	:	3.275,322	Kč
	DPH	:	687, 817,62	Kč

Celková cena včetně DPH **3 963 139,62 Kč**

Na uvedené předměty dodávky nebude od dodavatele vyžadována záloha.

Na základě předání dodávky objednatelem do místa plnění, bude vyhotovena faktura ve 2 vyhotoveních se splatností 30 dní. Každá faktura bude originál.

3) Doba a místo plnění

Dodávka se uskuteční nejpozději do: 30.11 2017

Místo plnění: Rybářství Kardašova Řečice s.r.o., Nádražní 574, 378 21 Kardašova Řečice

4) Záruční lhůta

Záruční doba na podvozek Volvo je 12 měsíců od data dodání uvedeném v záručním certifikátu. Na součásti zajišťující přenos výkonu je poskytována záruka v trvání dalších dvanáct měsíců nebo ujetí 300 000 km, podle toho, co nastane dříve. Bližší informace jsou uvedeny v servisní knize vozidla.

Záruka na nástavbu je 24 měsíců dle všeobecných obchodních podmínek dodavatele.

5) Ostatní ujednání

- prodávající je povinen od okamžiku zaregistrování žádosti na RO SZIF poskytovat požadované informace, dokladovat svoji činnost, poskytovat veškerou dokumentaci vztahující se k projektu a umožnit vstup a kontrolu pověřeným osobám (zejména pracovníkům SZIF, Ministerstva zemědělství ČR, Centrální harmonizační jednotky pro finanční kontrolu veřejné správy, Nejvyššího kontrolního úřadu, Certifikačního orgánu, kontrolního orgánu Ministerstva financí ČR, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Finančního úřadu a dalších orgánů státní správy) do svých objektů a na pozemky k ověřování plnění podmínek Pravidel a Podmínek. Toto ustanovení umožňuje výše uvedeným pověřeným pracovníkům uplatňovat vůči dodavateli stejné kontrolní mechanismy jako vůči samotnému příjemci.
- předmět dodávky bude dodán dle specifikace a v předepsané kvalitě

Registrační číslo CZ.10.2.102/2.2/1.0/16_005/0000168

Název projektu: Nákladní vůz 2017



EVROPSKÁ UNIE
Evropský námořní a rybářský fond
Operační program Rybářství

- dodavatel zajistí servis a opravy dodaného předmětu v záruční i pozáruční době
- objednatel se zavazuje kvalitní dodávku předmětu převzít a zaplatit za něj dohodnutou cenu dle smlouvy a nabídky
- dodavatel doloží dodávku dokladem o shodě výrobku
- smluvní strany se dohodly, že dodavatel zaplatí objednateli smluvní pokutu za prodlení s dodáním předmětu smlouvy ve lhůtě a to ve výši 5 000,- Kč
- tato smlouva je vyhotovena ve třech vyhotoveních s platností originálu, z nichž objednatel obdrží 2 vyhotovení a dodavatel obdrží 1 vyhotovení
- účastníci prohlašují, že tato smlouva byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle, nikoli v tísní nebo za jinak jednostranně nevýhodných podmínek. Smlouvu si přečetli, souhlasí bez výhrad s jejím obsahem a na důkaz toho připojují své podpisy

v Českých Budějovicích. dne 24.3.2017

.....
prodávající

Volvo Group Czech Republic, s.r.o.
Obchodní 109
251 01 Čestlice
IČ: 61055239
DIČ: CZ61055239
OR: MS Praha, odd. C, vložka 43796

Rybářství Kardašova Řečice s.r.o.
Čečova 662/20, 370 04 České Budějovice
DIČ CZ60827394

.....
kupující

